

# AAA

## II<sup>Ⓣ</sup>

[美] 君亮. W 主编

# 英语

SUWAN PUBLICATIONS CO HONG KONG  
JILIN SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS



■ ASSURANCE 安全感

■ ACHIEVEMENT 成就感

■ ACCELERATION 加速度

吉林科学技术出版社  
香港书环出版社



# CONTENTS

---

<b>Unit 13</b>	HAVING MEALS IN THE RESTAURANT	1
----------------	--------------------------------	---

在餐馆进餐

DIALOGS I

II

TEXT AMERICAN FOOD CUSTOMS 美国人的食俗

NOTES

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

PRACTICE OF GRAMMAR AND USAGE

ATTRIBUTIVE CLAUSES 定语从句

EXERCISES

READING COMPREHENSION FOOD AND FOOD CUSTOMS  
食物和食俗

CULTURAL NOTES

ADDITIONAL WORDS

---

---

**Unit 14** BUT YOUR ENGLISH IS PERFECT 23

但你英语很地道

DIALOGS I

II

III

TEXT FOREIGNERS' VEXATIONS 外国人的苦恼

NOTES

PRACTICE OF GRAMMAR AND USAGE

THE PAST CONTINUOUS TENSE 过去进行时

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

EXERCISES

READING COMPREHENSION DAVID LAU 戴维·劳

CULTURAL NOTES

ADDITIONAL WORDS

---

**Unit 15** IS THERE A ROOM AVAILABLE? 43

有房间出租吗?

DIALOGS I

TEXT HOUSING IN THE UNITED STATES 美国的住房

NOTES

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

EXERCISES

READING COMPREHENSION IF YOU WANT TO RENT A  
HOUSE 如果你想租房子

CULTURAL NOTES

ADDITIONAL WORDS

---

---

**Unit 16****CAN I HAVE A DOUBLE ROOM?**

65

能给我一套双人间吗?

DIALOGS I

II

III

TEXT WILL YOU PLEASE REGISTER? 请您登个记好吗?

NOTES

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

EXERCISES

READING COMPREHENSION MODERN HOTEL BUSINESS  
现代旅馆业

CULTURAL NOTES

ADDITIONAL WORDS

---

**Unit 17****I'D LIKE TO MAKE AN APPOINTMENT  
WITH HIM**

89

我想跟他订个约会

DIALOGS I

II

III

TEXT A STRANGE MAN 一个奇怪的人

NOTES

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

EXERCISES

READING COMPREHENSION THE IMPORTANCE OF  
PUNCTUALITY  
准时的的重要性

CULTURAL NOTES

ADDITIONAL WORDS

---

---

**Unit 18** OPENING AN ACCOUNT IN A BANK 107

在银行开户

DIALOGS I

II

TEXT MONEY AND BANK 货币和银行

NOTES

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

PRACTICE OF GRAMMAR AND USAGE

THE PARTICIPLE 分词

EXERCISES

READING COMPREHENSION CHECKS AND CREDIT  
CARDS

支票和信用卡

CULTURAL NOTES AMERICAN BILLS 美国钞票

ADDITIONAL WORDS

---

**Unit 19** HOW DID YOU LIKE THE SHOW? 129

你喜欢这场演出吗?

DIALOGS I

II

III

TEXT YOUNG PEOPLE AND POPULAR DANCES

年轻人与流行舞

NOTES

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

EXERCISES

READING COMPREHENSION RECREATION IN AMERICA  
美国人的娱乐

CULTURAL NOTES

ADDITIONAL WORDS

---

---

**Unit 20** SEEING A DOCTOR 149

看病

DIALOGS I

I

TEXT MEDICAL CARE IN THE UNITED STATES

美国的医疗服务

NOTES

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

EXERCISES

READING COMPREHENSION

MEDICAL CARE IN  
BRITAIN

英国的医疗服务

CULTURAL NOTES

ADDITIONAL WORDS

---

**Unit 21** I'D LIKE TO TAKE A TRIP ABROAD 169

我想去国外旅行

DIALOGS I

I

II

TEXT THE IMPORTANCE OF TRAVEL PREPARATIONS

旅游准备的重要性

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

PRACTICE OF GRAMMAR USAGE

THE SUBJUNCTIVE MOOD 虚拟语气

EXERCISES

READING COMPREHENSION PLANNING YOUR TRIP

做好旅行计划

CULTURAL NOTES

ADDITIONAL WORDS

---

---

**Unit 22** DO YOU HAVE ANYTHING TO DECLARE? 191

您有什么要申报的吗?

DIALOGS I

II

TEXT GOING THROUGH IMMIGRATION 入境检查

NOTES

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

EXERCISES

READING COMPREHENSION A CUSTOMS INSPECTOR'S  
JOB

海关检验员的职责

CULTURAL NOTES

ADDITIONAL WORDS

---

**Unit 23** TRAVELLING BY TRAIN / PLANE 211

坐火车(飞机)旅行

DIALOGS I

II

III

TEXT SPEED AND COMFORT 迅速而舒适

NOTES

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

PRACTICE OF GRAMMAR AND USAGE

ADVERBIAL CLAUSES 状语从句

EXERCISES

READING COMPREHENSION TRAVELLING BY PLANE  
IN THE UNITED STATES

在美国乘飞机旅行

CULTURAL NOTES HITCHHIKING 搭便车

ADDITIONAL WORDS

---

---

<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">Unit 24</div>	HOLIDAYS AND FESTIVALS	237
--	------------------------	-----

---

假日和节日

DIALOGS I

II

TEXT HOW TO SPEND SUMMER VACATIONS

如何度暑假

NOTES

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

EXERCISES

READING COMPREHENSION AMERICAN FESTIVALS

美国的节日

CULTURAL NOTES A LIST OF AMERICAN HOLIDAYS

AND FESTIVALS 美国节假日表

ADDITIONAL WORDS

---

<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">词汇表</div>		263
--	--	-----

---



# UNIT 13

## HAVING MEALS IN THE RESTAURANT

在餐馆进餐



## DIALOGS

### I

Waiter: Victoria Restaurant.

Caller: Hello, I'd like to make a reservation for tonight.

Waiter: I see. What time?

Caller: Eight-thirty, please.

Waiter: We're quite busy then<sup>1</sup>. Could you come later?

Caller: No, I can't. But I can make it earlier.

Waiter: Mmm. . . well, our manager is coming to the phone. Hold on, please.

Manager: Hello! May I help you?

Caller: Yes. Can I book a table<sup>2</sup> at about eight-thirty?

Manager: Well, I'm sorry, sir. But could you come later? We're quite busy then.

Caller: I see. I may come earlier.

Manager: Good. I can give you something<sup>3</sup> at seven.

Caller: That's a little early, but it will have to do.

Manager: May I have your name?

Caller: Wang.

Manager: Pardon?

Caller: W—A—N—G, Wang.

## 对 话

### I

招 待: 维多利亚餐馆

打电话者: 喂, 我想预定今晚的晚餐。

招 待: 知道了。什么时间?

打电话者: 请安排在 8:30。

招 待: 这个时间我们没有空座位。你能晚点来吗?

打电话者: 不, 不能, 我倒是可以提早一点来。

招 待: 唔……这个, 请不要挂上, 我们经理来接电话。

经 理: 喂! 什么事?

打电话者: 我能预定一张大约 8:30 的桌子吗?

经 理: 嗯, 对不起, 先生。能晚一点来吗? 我们这个时间没有空座位。

打电话者: 我明白。我可以早点来。

经 理: 好的。我可以在 7 点钟给你留座位。

打电话者: 太早了点, 可也只好这样了。

经 理: 你贵姓?

打电话者: 姓王。

经 理: 请再说一遍。

打电话者: W-A-N-G, 王。

Manager: How many will be in your party, Mr. Wang?

Caller: Four of us.

Manager: Very good. Four people at seven. Right<sup>5</sup>?

Caller: That's right.

Manager: OK, we'll be looking for you, Mr. Wang<sup>6</sup>.

Caller: Thank you very much. Goodbye!

Manager: You are welcome. Goodbye!

## I

Waiter: Here is the menu.

Alice: Thank you.

...

Waiter: Are you ready to order now<sup>7</sup>?

Alice: Yes. I'll have roast beef, French fried potatoes and green beans. Noodle soup first—they say it's extra good here.

Vanilla ice cream and coffee for dessert.

Waiter: What kind of salad<sup>8</sup> would you like?

Alice: I'll have tossed salad.

Waiter: What dressing do you want?

Alice: French dressing, please.

Waiter: Do you want your roast beef rare, medium, or well-done?

Alice: Well-done, please.

Waiter: Anything else?

Alice: Nothing else. Thank you.

Waiter: You're welcome. How about you, Ma'am?

经 理:王先生,你们一起有几位?

打电话者:4位。

经 理:很好。今晚7点,4位,对吗?

打电话者:对。

经 理:好的,王先生,我们欢迎你的光临。

打电话者:非常感谢。再见。

经 理:不用谢。再见。

## I

招 待:这是菜单。

艾丽斯:谢谢。

.....

招 待:你现在点菜吗?

艾丽斯:是的。我要烤牛肉、炸土豆条和青豆。先上面汤——都说这是这里的拿手好菜。甜食要香草冰淇淋和咖啡。

招 待:你喜欢什么样的色拉?

艾丽斯:我要凉拌色拉。

招 待:你想要什么佐料?

艾丽斯:请放法式凉菜卤汁。

招 待:你的烤牛肉要嫩点的,适中的,还是熟透的?

艾丽斯:要熟透的。

招 待:还要别的东西吗?

艾丽斯:不要了,谢谢。

招 待:不用谢。你呢,女士?

Mary: I'll take pork chops, with creamed corn, mashed potatoes and tossed salad. Apple pie and iced tea for dessert.

Waiter: What about you?

Ruth: I'll take the easy way out and try today's special<sup>10</sup>.

Mary: Are you sure you'll like it?

Ruth: Yes, I think so. Let's see what's included in today's special.

Mary: Hope it tastes good<sup>11</sup>.

Ruth: I think it does.

Waiter: Is that all?

Ruth: Yes, that's all. Thank you.

Waiter: You're welcome.

~~~~~  
玛 丽: 我要奶油玉米猪排、土豆泥和凉拌色拉。甜食要苹果馅饼和冰红茶。

招 待: 你呢?

露 丝: 随便, 试试今天的风味客饭。

玛 丽: 你相信你会喜欢吗?

露 丝: 我想会的。让我们看看今天的风味客饭有些什么。

玛 丽: 希望好吃。

露 丝: 我想会好吃的。

招 待: 就这些吗?

露 丝: 是的, 就这些。谢谢你。

招 待: 不用谢。

## TEXT

### AMERICAN FOOD CUSTOMS

Americans tend to eat their mid-day meal<sup>12</sup> very quickly, and to eat their evening meal very late by Chinese standards. American hospitality at meals is often much less formal than Chinese hospitality. Customs will vary depending on the section of the country and the situation.

Often guests are expected to help themselves to food. If other diners are serving themselves, a guest should not wait for the host or hostess to put food on his/her plate. American meals usually do not have as many dishes as formal Chinese meals. The order of the serving of dishes<sup>13</sup> is very different. Usually a large Western meal will be served in something like the following order:

appetizers 开胃食品

soup and / or salad

entree (the main course of a meal; usually meat, fowl, or fish)

vegetables (served at the same time as the entree)

禽肉

vegetables (served at the same time as the entree)

potatoes, noodles, or rice (served at the same time as the entree)

dessert, coffee, tea, or brandy

It is common to drink water with ice, grape wine, or milk with meals. Many people drink coffee during meals. The grape wine will often taste sour in comparison with Chinese wines. This sour tasting wine is called "dry" wine, and is very popular and expensive in the West. When people refer to wine, they mean grape wine. Strong alcoholic beverages (e. g. brandy, whiskey) are called liquor. It is very rude to smoke during meals.

Informal dinners are sometimes pot luck or  
自备宴会

byob<sup>14</sup>. A pot luck dinner is a dinner to which each person invited will bring a dish. Byob stands for "bring your own bottle". If you are going to drink wine, you should bring some with you.

## 课 文

### 美国人的食俗

以中国人的标准,美国人中饭吃得很快,而晚餐却吃得很晚。美国人待客吃饭往往远比中国人随便。习俗以该国的不同地



区和情况而异。

客人常常要自己取食进餐。如果其他的进餐者是自我服务的话,客人就不用等候男主人或女主人把食物分放在自己的盘子里。美国人的膳食通常没有郑重其事的中国膳食的菜的款式多,上菜的顺序也很不同。一顿丰盛的西餐通常会以下面的次序上菜:

开胃食品

汤和(或)色拉

主菜(主要的一道菜;通常为肉、禽肉或鱼)

蔬菜(与主菜同时上)

土豆、面条或米饭(与主菜同时上)

甜食、咖啡、茶或白兰地

一面进餐一面喝冰水、葡萄酒或牛奶是很平常的事。许多人吃饭时喝咖啡。与中国酒相比,葡萄酒尝起来往往有点酸,这种酸味酒称作“无甜味酒(或淡味酒)”,酒精饮料(如白兰地、威士忌)叫做烈性酒。进餐时抽烟是很不礼貌的。

有时非正式的宴会是一种“自备餐宴会”或“自带酒宴会”。自备餐宴会应邀的每一个人要带去一个菜。“Byob”代表“请自带酒”。如果你要喝酒,你就必须自带。

## NOTES

1. We're quite busy then. 此处意为“这个时间我们没有空座位”。同样意思还可以说 We're very/pretty/rather busy.
2. ...book a table, “订座位”。同时也可以说 have a table, have/make a reservation. 当然还可以说 reserve a table. 另外,订……票都可以用 book 一词,如: to book a seat on a plane, to book a film ticket 等。
3. I can give you something. “我能给你点什么”。但在这里意为